

## INHALTSVERZEICHNIS

Zum Geleit .....	V
Tabula gratulatoria .....	XIII
Verzeichnis der Schriften von Karsten Garscha .....	XVII

### *I. Über Horizonte...*

Otfried Schütz (Frankfurt am Main)	
Kunst und Kunst sind dreierlei	
– Aktzeichnungen zwischen Autonomie und Kontextualität .....	1
Ottmar Ette (Potsdam)	
Mit Worten des Anderen. Die literarische Übersetzung	
als Herausforderung der Literaturwissenschaft .....	13

### *II. Neue Horizonte in der Alten Romania*

Hans-Joachim Lotz (Frankfurt am Main)	
Komödie und Roman als Spiegel des alltäglichen Lebens.	
Zur Vorgeschichte von Stendhals <i>Miroir</i> -Metapher .....	35
Brigitte Schlieben-Lange (Tübingen)	
Aneignung des Fremden oder Entfremdung vom Eigenen?	
Volneys Gespräche mit Petite-Tortue .....	63
Mechthild Albert (Münster):	
Ein Fächer und andere Souvenirs.	
Erinnerungsbilder im Frühwerk Marcel Prousts .....	71
Janine Aranda (Frankfurt am Main)	
Mariano Fortunys venezianische Roben	
in Marcel Prousts <i>A la recherche du temps perdu</i> .....	85
Heinrich Stiehler (Klagenfurt)	
Vom Bistilismus zum Zweitsprachegebrauch: Tristan Tzara .....	97
Gerhard Goebel (Frankfurt am Main)	
Les premiers volets du <i>Jeu d'enfant</i> de Claude Ollier	
ou le maintien de l'ordre dans la mise en scène du mythe .....	111
Elsbeth Hennermann-Bellina (Frankfurt am Main)	
Claude Simons Prosa als Dialektik von Tradition und Moderne .....	121

Wolfgang Geiger (Clermont-Ferrand)	
Das Andere und das ganz Andere.	
Zur (inter-)kulturellen Herausforderung der Hermeneutik .....	131
Jaime Ferreiro Alemparte (Frankfurt am Main)	
Repercusión del "St. Jacobs Pilgerlied" en Angelus Silesius,	
Ludwig Achim von Arnim y Ludwig Uhland .....	145
Friedrich Wolfzettel (Frankfurt am Main)	
Spekularität und Identität im realistischen Roman Spaniens .....	153
Alberto Barrera y Vidal (Liège)	
El carlismo literario de Valle-Inclán .....	173
 <i>III. Literarische Horizonte der Frankophonie</i>	
János Riesz (Bayreuth)	
"Le théâtre de la lecture" – Lesen als Thema	
frankophoner afrikanischer Literatur in der Kolonialzeit .....	189
Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken)	
Horizons francophones. Jalons pour une approche théorique	
de l'histoire des littératures francophones hors d'Europe .....	207
Denise Lorenz (Frankfurt am Main)	
A la recherche d'une image .....	223
Ulrike Jamin (Frankfurt am Main)	
Vom "Gewisper zwischen Büchern": Tahar Ben Jelloun, Umberto Eco	
und die Figur des blinden Bibliothekars Jorge Luis Borges .....	235
Hans-Martin Möller (Frankfurt am Main)	
Integration oder <i>intégrisme</i> ? –	
Die <i>Beurs</i> und ihre Literatur im Französischunterricht .....	257
 <i>IV. Transatlantischer Intertext</i>	
Dieter Riemenschneider (Frankfurt am Main)	
One Hundred Years of Darkness .....	271
Günter H. Lenz (Berlin)	
Bebop und die Suche nach säkularer Transzendenz	
in der nord- und südamerikanischen Literatur der	
frühen Postmoderne: Jack Kerouacs <i>On the Road</i>	
und Julio Cortázar's <i>El Perseguidor</i> .....	279
Christiane Rahner (Durban)	
The New Chicana Theatre:	
Julie Padilla's <i>You don't look Mexican</i> .....	305

*V. Neue Welt – neue Horizonte: Latein-Indo-Afro-Amerika*

<b>Karl Hölz (Trier)</b>	
Das Neue im Alten.	
Las Indias und der mittelalterliche “orbis christianus” .....	315
<b>Carlos Rincón (Berlin)</b>	
Simulacro e imagen: Huitzilopochtliburg hoy, La Habana ayer .....	331
<b>Martin Franzbach (Bremen)</b>	
Las dos Alemanias en la obra de José Martí como lección histórica .....	347
<b>Michi Strausfeld (Paris)</b>	
Alejo Carpentier y los Cronistas de Indias .....	353
<b>Hans-Otto Dill (Berlin)</b>	
Identidad caribeña y universalidad de Nicolás Guillén .....	363
<b>Horst Nitschack (Santiago de Chile)</b>	
Rubén Darío und José Santos Chocano: Modernismus und Modernität im Widerspruch .....	373
<b>Marion Pausch (Frankfurt am Main):</b>	
Erzählte Geschichte(n) – Geschichtenerzähler .....	393
<b>Manfred Engelbert (Göttingen)</b>	
Indigenismo y universalismo – para una cultura total (José María Arguedas, Violeta Parra, Quilapayún) .....	401
<b>Dietrich Briesemeister (Berlin)</b>	
Die Rezeption der chilenischen Literatur in Deutschland .....	413
<b>Ricardo Loebell (Santiago de Chile)</b>	
La cadena de los días (Artículos de diario, 1906-1907). Compilación inconclusa del escritor chileno Augusto d’Halmar .....	425
<b>Karin Hopfe (Frankfurt am Main)</b>	
Muttersprache, fremde Sprache. Zur Poetik Gabriela Mistral’s .....	437
<b>Walter Hoefler (Valdivia/Chile)</b>	
Alcances a las odas nerudianas .....	449
<b>Federico Schopf (Santiago de Chile)</b>	
Manuel Rojas, vanguardia y encuentro del otro .....	455
<b>Raquel Olea (Santiago de Chile)</b>	
“Aferrémonos a esta piltrafa divina”. La construcción del sujeto femenino en la antipoesía de Nicanor Parra .....	473

Dieter Reichardt (Hamburg)	
Borges tramposo: estrategias narrativas en el cuento <i>El Aleph</i> .....	483
Diana Garcia Simon (Frankfurt am Main)	
Juan Gelman: una mística porteña .....	497
Mark Münzel (Marburg):	
Das Volk der Kwaiã .....	505
Claudius Armbruster (Frankfurt am Main)	
Poesia Negra? Zur Lyrik von Jorge de Lima aus Brasilien und Nicolás Guillén aus Kuba .....	519
Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main)	
Patrícia Galvão – “Tragische Muse des Modernismus”. Gegen die Grammatik des Lebens .....	537
Henry Thorau (Trier)	
<i>Macunaíma</i> : Vom Urwald in den Großstadtdschungel. Mário de Andrades brasilianischer Identitäts(dis)kurs .....	553